

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/201926]

**14. JULI 2016 — Erlass der Regierung zur Festlegung der inhaltlichen Schwerpunkte
in der Gesundheitsförderung für die Jahre 2016 und 2017**

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Dekretes vom 1. Juni 2004 zur Gesundheitsförderung und zur medizinischen Prävention, Artikel 2;

Aufgrund des Erlasses vom 21. Februar 2013 zur Einsetzung des Beirates für Gesundheitsförderung;

Aufgrund des Gutachtens des Beirates für Gesundheitsförderung vom 17. Dezember 2015 zu den inhaltlichen Scherpunkten in der Gesundheitsförderung 2016-2020;

Auf Vorschlag des für Gesundheit zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Jahre 2016 und 2017 werden die Themen Ernährung, Bewegung und mentale Gesundheit als inhaltliche Schwerpunkte der Gesundheitsförderung festgelegt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. April 2016 in Kraft.

Art. 3 - Der für Gesundheit zuständige Minister ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, 14. Juli 2016

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Familie, Gesundheit und Soziales

A. ANTONIADIS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2017/201926]

**14 JUILLET 2016. — Arrêté du Gouvernement fixant les points forts de la promotion de
la santé pour les années 2016 et 2017**

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 1^{er} juin 2004 relatif à la promotion de la santé et à la prévention médicale, l'article 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 21 février 2013 instituant le Conseil consultatif pour la promotion de la santé;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour la promotion de la Santé, donné le 17 décembre 2015 concernant les points forts de la promotion de la santé de 2016 à 2020;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Santé;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er} - Pour les années 2016 et 2017, les thèmes de l'alimentation, de l'activité physique et de la santé mentale sont fixés comme points forts de la promotion de la santé.

Art. 2 - Le présent produit ses effets le 1^{er} avril 2016.

Art. 3 - Le Ministre compétent en matière de Santé est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 14 juillet 2016.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président

O. PAASCH

Le Ministre de la Famille, de la Santé et des Affaires sociales

A. ANTONIADIS

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2017/201926]

14 JULI 2016. — Besluit van de Regering tot vaststelling van de inhoudelijke zwaartepunten voor gezondheidspromotie in 2016 en 2017

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juni 2004 betreffende de gezondheidspromotie en inzake medische preventie, artikel 2;

Gelet op het besluit van 21 februari 2013 tot instelling van de Adviesraad voor Gezondheidspromotie;

Gelet op het advies dat de Adviesraad voor Gezondheidspromotie op 17 december 2015 heeft uitgebracht over de inhoudelijke zwaartepunten voor gezondheidspromotie 2016-2020;

Op de voordracht van de Minister van Gezondheid;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1 - Voor de jaren 2016 en 2017 worden de volgende inhoudelijke zwaartepunten voor gezondheidspromotie vastgesteld: voeding, beweging en geestelijke gezondheid.**Art. 2** - Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 april 2016.**Art. 3** - De minister bevoegd voor Gezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 14 juli 2016.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

De Minister-President

O. PAASCH

De Minister van Gezin, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

A. ANTONIADIS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2017/202872]

27. APRIL 2017 — Erlass der Regierung über die Finanzierung von Infrastrukturvorhaben von Krankenhäusern

DIE REGIERUNG DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, Artikel 20;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, Artikel 7;

Aufgrund des Dekrets zur Infrastruktur vom 18. März 2002, Artikel 44, 44.2 und 44.3, eingefügt durch das Dekret vom 22. Februar 2016;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Januar 2017;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 27. April 2017;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 60.978/3 des Staatsrates, das am 22. März 2017 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Ministers für Gesundheit;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. das Dekret: das Dekret zur Infrastruktur vom 18. März 2002;
2. der Fachbereich: der für Gesundheit zuständige Fachbereich des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Die in Artikel 44 des Dekrets erwähnte Kooperationsvereinbarung umfasst mindestens:

1. die Zusammenarbeit mit einem strategischen Partner dessen Ziel es ist:
 - a) die Kontinuität der Pflegeleistungen für die Patienten durch ein erweitertes Pflegeangebot zu sichern;
 - b) der Bevölkerung den Zugang zu bestimmten hoch spezialisierten Behandlungen zu erleichtern;